

# Uradni list

## Evropske unije

C 317



Slovenska izdaja

### Informacije in objave

Zvezek 54

29. oktober 2011

<u>Obvestilo št.</u>	Vsebina	Stran
	I <i>Resolucije, priporočila in mnenja</i>	
	PRIPOROČILA	
	<b>Evropska komisija</b>	
2011/C 317/01	Priporočilo Komisije z dne 27. oktobra 2011 o pobudi za skupno načrtovanje programov za raziskave, imenovani „Vodni izzivi za spreminjajoči se svet“ .....	1
	II <i>Sporočila</i>	
	SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE	
	<b>Evropska komisija</b>	
2011/C 317/02	Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 107 in 108 PDEU – Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora <sup>(1)</sup> .....	4
2011/C 317/03	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva COMP/M.6352 – Vitol/VTTI/Arclight/Petro LUX) <sup>(1)</sup>	8

SL

Cena:  
3 EUR<sup>(1)</sup> Besedilo velja za EGP

(Nadaljevanje na naslednji strani)

IV *Informacije*

## INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

**Evropska komisija**

2011/C 317/04	Menjalni tečaji eura .....	9
2011/C 317/05	Sporočilo Komisije v zvezi z nezahtevano količino, ki se doda količini, določeni za podobdobje od 1. januarja 2012 do 31. marca 2012 v okviru nekaterih kvot, ki jih je odprla Unija za proizvode v sektorju perutninskega mesa, jajc in jajčnih albuminov .....	10
2011/C 317/06	Sporočilo Komisije v zvezi z nezahtevano količino, ki se jo doda določeni količini za podobdobje od 1. januarja 2012 do 31. marca 2012 v okviru nekaterih kvot za proizvode v sektorju prašičjega mesa, ki jih je odprla Unija .....	11

V *Objave*

## POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

**Evropska komisija**

2011/C 317/07	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva COMP/M.6415 – Vendôme Commerces/CDC/Immeuble Toulon) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku <sup>(1)</sup> .....	12
---------------	---	----

**Popravki**

2011/C 317/08	Popravek Razpisa za prijavo interesa akademskih institucij za sodelovanje v skupnem posvetovalnem odboru CARIFORUM-ES na podlagi Sklepa Sveta o stališču Skupnosti glede sodelovanja v posvetovalnem odboru CARIFORUM-ES, ustanovljenem na podlagi Sporazuma o gospodarskem partnerstvu med državami CARIFORUM-a na eni strani ter Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na drugi strani, ter o izboru predstavnikov organizacij, lociranih v pogodbenici ES (UL C 312, 25.10.2011) .....	14
---------------	---	----



<sup>(1)</sup> Besedilo velja za EGP

## I

(Resolucije, priporočila in mnenja)

## PRIPOROČILA

## EVROPSKA KOMISIJA

## PRIPOROČILO KOMISIJE

z dne 27. oktobra 2011

**o pobudi za skupno načrtovanje programov za raziskave, imenovani „Vodni izzivi za spreminjajoči se svet“**

(2011/C 317/01)

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije, in zlasti člena 181 Pogodbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Razpoložljivost vode v zadostnih količinah in zadostne kakovosti je zelo prednostno vprašanje in hkrati vseevropski in celo svetovni družbeni izziv.
- (2) Vodilna pobuda, ki je del strategije Evropa 2020 in je opisana v sporočilu Komisije z dne 26. januarja 2011 „Evropa, gospodarna z viri – vodilna pobuda iz strategije Evropa 2020“<sup>(1)</sup>, opozarja na pomen vode kot ključnega naravnega vira, ki podpira delovanje evropskega in svetovnega gospodarstva ter našo kakovost življenja. Poleg tega vodilna pobuda, opisana v sporočilu Komisije z dne 6. oktobra 2010 „Vodilna pobuda iz strategije Evropa 2020 Unija inovacij“<sup>(2)</sup>, priznava vodo kot vse večji družbeni izziv in prednostno področje za inovativni proces, z namenom omogočiti Uniji doseči cilje svoje vodne politike ob hkratnem zagotavljanju dobrega ekološkega, kemijskega in količinskega stanja voda, trajnostne rabe vode ter zmanjšanju svoje porabe vode, izboljšanju varnosti vode in spodbujanju vodilne vloge evropske vodne panoge v svetovnem merilu.
- (3) Pričakuje se, da se bo svetovni razkorak med povpraševanjem po vodi in razpoložljivostjo vode v naslednjih dvajsetih letih bistveno povečal. Ohranjanje tega težavnega ravnotežja med oskrbo z vodo in povpraševanjem

po njej, določanje prednostnih nalog za obvladovanje težav z vodo oziroma pomanjkanja vode in dolgoročno ohranjanje naših vodnih ekosistemov zahtevajo usklajeno delovanje ter močno znanstveno in tehnično podlago, povezano s celovitim upoštevanjem lokalnih geografskih, političnih, družbenoekonomskih in kulturnih pogojev. Zato Evropska komisija pripravlja načrt za varstvo evropskih voda za leto 2012, v katerem bodo določeni ukrepi za zagotovitev kakovostne vode v zadostnih količinah za vse upravičene uporabe v EU.

- (4) Obstaja tveganje, da znaten delež sladkih voda Evrope do leta 2015 ne bi dosegel dobrega ekološkega stanja, ki je cilj, določen v Direktivi Evropskega parlamenta in Sveta 2000/60/ES z dne 23. oktobra 2000 o določitvi okvira za ukrepe Skupnosti na področju vodne politike<sup>(3)</sup>. Vzrok za to tveganje so številni različni dejavniki in pritiski, kot jih je izpostavila Evropska agencija za okolje v svojem poročilu o stanju okolja za leto 2010. Onesnaženje vode še naprej vzbuja zaskrbljenost glede javnega zdravja, zlasti glede izpostavljenosti novim onesnaževalom, učinkov kemijskih zmesi, najdenih v nekaterih evropskih vodah, in možnih tveganj za mikrobiološko onesnaženje.
- (5) Pričakuje se, da bodo podnebne spremembe še naprej vplivale na evropske vodne ekosisteme, zato bodo pogostejša pomanjkanja vode, pogostejše in hujše suše, zlasti v sredozemskih državah, in večja nevarnost poplav po velikem delu Evrope.
- (6) Intenzivno kmetijstvo, ki naj bi proizvedlo več hrane in več biomase, bo morda potrebovalo več sladke vode za namakanje in zato zahtevalo večje vodne rezerve. Hitro bi bilo treba razviti rešitve za varčevanje z vodo, tako

<sup>(1)</sup> COM(2011) 21 konč.

<sup>(2)</sup> COM(2010) 546 konč.

<sup>(3)</sup> UL L 327, 22.12.2000, str. 1.

- da bi postalo namakanje učinkovitejše in da bi se zmanjšala potrošnja vode ter da bi se trajnostno upravljale in ohranjale zaloge podtalnice.
- (7) Povečana urbanizacija in širjenje pozidanega okolja, vključno z infrastrukturo, namenjeno plovbi, in energetska infrastruktura, povzročata hidromorfološke spremembe, ki vplivajo na vodna telesa na površini in pod njo, na habitate in na druge vidike biotske raznovrstnosti. Bolj celoviti načrtovalski pristopi bi bili zelo koristni. Temeljiti bi morali na zanesljivih sistemih spremljanja in bolj celostni oceni vzročnopolosedičnih razmerij med spremembami rabe tal in vodnimi ekosistemi.
- (8) Vodne infrastrukture v Evropi postajajo vse bolj ranljive za okvare zaradi staranja, škode zaradi izkopavanja, nezadostnega vzdrževanja ali preobremenjevanja. Poročila navajajo, da je puščanje vode iz oskrbovalnih sistemov v nekaterih delih Evrope znatno, pri čemer se izgubi med 5 % in 40 % prenašane vode.
- (9) Evropski vodni sektor je gospodarsko zelo pomemben, njegova stopnja rasti znaša 5 %, prihodki pa približno 80 milijard EUR na leto, tako da predstavlja približno tretjino svetovnega trga vode. Več strateškega sodelovanja pri raziskavah in inovacijah, povezanih z vodo, v Evropi lahko pripelje do znanstvenih in tehnoloških prebojev, ki bi lahko okrepili evropsko konkurenčnost na mednarodnih trgih, prispevali k premiku proti bolj vodno učinkovitemu gospodarstvu v Evropi in s tem k doseganju nanovo opredeljenih ciljev strategije EU2020, kot so pametnejše, bolj trajnostno in bolj vključujoče gospodarstvo.
- (10) Okrepitev znanstvenega in tehnološkega znanja v Evropi je bistvenega pomena za obravnavanje družbenih, okoljskih in gospodarskih dimenzij vodnih izzivov.
- (11) Čeprav se po vsej Evropi izvajajo odlične raziskave, se sedanja evropska slika na področju vodnih raziskav zdi razmeroma zapletena in preveč razdrobljena. Številna raziskovalna omrežja in organizacije na evropski, nacionalni in regionalni ravni opredeljujejo svoje strateške programe za raziskavo voda ob razmeroma majhnem upoštevanju drugih takih programov, kar povzroča prekrivanja ali konkurenčne raziskovalne dejavnosti, ki so pogosto brez kritične mase.
- (12) Ker se na večini evropskega ozemlja vode pretakajo prek meja, je potrebno čezmejno sodelovanje, da se doseže kritična masa, potrebna z vidika strokovnega znanja in izkušenj, dejavnosti in institucionalne zmogljivosti za spodbujanje učinkovitejše uporabe evropskega raziskovalnega potenciala in za krepitev združljivih čezmejnih rešitev.
- (13) Skupno načrtovanje programov za raziskave „Vodnih izzivov za spreminjajoči se svet“ bi prispevalo k usklajevanju raziskav na tem področju in k popolnoma operativnemu evropskemu raziskovalnemu prostoru na področju sladkih voda, kar bi okrepilo vodilno vlogo Evrope in konkurenčnost raziskav na tem področju, ob hkratnem podpiranju doseganja ciljev vodne politike Unije.
- (14) Svet za konkurenčnost je na zasedanju 26. maja 2010 <sup>(1)</sup> priznal „Vodne izzive za spreminjajoči se svet“ kot področje, na katerem bi skupno načrtovanje programov zagotovilo pomembno dodano vrednost in zmanjšalo razdrobljenost dejavnosti držav članic na področju raziskav. Zato je sprejel sklepe, v katerih priznava potrebo po pobudi za skupno načrtovanje programov na področju sladkih voda ter poziva Komisijo, naj prispeva k pripravi te pobude. Svet je prav tako potrdil, da je skupno načrtovanje programov postopek, ki ga vodijo države članice, Komisija pa ta postopek koordinira.
- (15) Raziskave na področju voda so ključno področje v okvirnem raziskovalnem programu Unije, ki ima pomembno strateško vlogo pri podpiranju evropskega političnega procesa, ob upoštevanju globalne dimenzije vodnih izzivov. Dejavnosti znotraj te pobude za skupno načrtovanje programov je treba tesno uskladiti s Sedmim okvirnim programom Unije in prihodnjimi programi Unije na tem področju, zlasti okvirnim programom za raziskave in inovacije (2014–2020) „Obzorje 2020“.
- (16) Analiza nacionalnih raziskovalnih dejavnosti iz delovnega dokumenta služb Komisije potrjuje, da je potrebno boljše usklajevanje, da se povečata učinkovitost in učinek raziskav ter da se z razvojem skupnega strateškega načrta prepriča podvajanje.
- (17) Da bi Komisija lahko poročala Evropskemu parlamentu in Svetu o napredku vseh pobud za skupno načrtovanje programov, morajo države članice redno poročati Komisiji o napredku te pobude za skupno načrtovanje programov –

## SPREJELA NASLEDNJE PRIPOROČILO:

1. Države članice se spodbujajo, da razvijejo skupno vizijo o tem, kako lahko sodelovanje in usklajevanje na področju raziskav na ravni Unije prispevata k spoprijemanju z izzivom vzpostavljanja trajnostnih vodnih sistemov za trajnostno gospodarstvo v Evropi in v tujini ter izkoriščanju priložnosti, ki jih ponuja taka skupna vizija.

<sup>(1)</sup> Sklep Sveta 10246/10, <http://register.consilium.europa.eu/pdf/en/10/st10/st10246.en10.pdf>

2. Države članice se spodbujajo k razvoju skupnega operativnega strateškega raziskovalnega programa, v katerem bi ugotovile in določile srednje- do dolgoročne raziskovalne potrebe in cilje na področju sladke vode. Strategija bi morala vključevati izvedbeni načrt, v katerem bi bile določene prednostne naloge in roki ter opredeljeni ukrepi, instrumenti in viri, potrebni za njegovo izvajanje.
3. Države članice se spodbujajo, naj v strateški raziskovalni program in v izvedbeni načrt vključijo naslednje ukrepe:
- (a) opredelitev in izmenjava informacij o zadevnih nacionalnih programih in raziskovalnih dejavnostih ter usklajenih raziskovalnih programih Unije;
  - (b) krepitev zmogljivosti za skupno napovedovanje in tehnološko ocenjevanje;
  - (c) izmenjava informacij, virov, najboljših praks, metodologij in smernic;
  - (d) določitev področij, raziskovalnih ali pilotnih preizkuševalnih dejavnosti, ki bi imele korist od usklajevanja, skupnih razpisov za zbiranje predlogov ali od združevanja sredstev (vključno s finančnimi viri);
  - (e) opredelitev načinov za skupno izvajanje raziskav na področjih iz točke (d);
  - (f) zagotavljanje usklajevanja in razvijanje sinergij z obstoječimi shemami na področju raziskav in inovacij v Uniji, npr. okvirnim programom, in ostalimi s tem povezanimi pobudami za skupno načrtovanje programov, kot so zlasti skupne pobude za načrtovanje programov „Povezovanje znanja o podnebnju za Evropo“, „Urbana Evropa – globalni urbani izzivi, skupne evropske rešitve“ in „Zdrava in produktivna morja in oceani“;
  - (g) souporaba, kjer je primerno, obstoječe raziskovalne infrastrukture ali razvoj novih zmogljivosti, kot so usklajene zbirke podatkov ali razvoj modelov za preučevanje procesov, povezanih z vodo;
  - (h) spodbujanje boljšega sodelovanja med javnim in zasebnim sektorjem in odprt inovacijski proces med različnimi raziskovalnimi dejavnostmi ter poslovnimi sektorji, povezanimi z vodo;
- (i) izvažanje in objavljane znanja, inovacij in interdisciplinarnih metodoloških pristopov, zlasti glede rezultatov, pomembnih za politiko;
  - (j) zagotavljanje ustreznih znanstvenih in tehnoloških informacij za proces oblikovanja politike na nacionalni ravni ter na ravni Unije;
  - (k) vzpostavljanje omrežij med središči, namenjenimi raziskavam voda.
4. Države članice se spodbujajo, da ohranjajo učinkovito skupno upravljavsko strukturo na področju raziskav voda, z nalogo ustvariti skupne pogoje, pravila in postopke za sodelovanje in usklajevanje ter spremljanje izvajanja strateškega raziskovalnega programa.
5. Države članice se spodbujajo, da skupaj izvajajo strateški raziskovalni program prek svojih nacionalnih raziskovalnih programov v skladu s smernicami za okvirne pogoje za skupno načrtovanje programov, ki jih je oblikovala skupina Sveta na visoki ravni za skupno načrtovanje.
6. Države članice se spodbujajo, naj sodelujejo s Komisijo z namenom, da bi raziskale možne pobude Komisije za pomoč državam članicam pri pripravi in izvajanju strateškega raziskovalnega programa ter da bi pobudo za skupno načrtovanje programov uskladile z drugimi pobudami Unije na tem področju.
7. Države članice se spodbujajo, naj se tesno povežejo s Strateškim forumom za mednarodno sodelovanje na področju znanosti in tehnologije (SFIC – Strategic Forum for International Science and Technology Cooperation) pri razvijanju in izvajanju možne mednarodne dimenzije v strateškem raziskovalnem programu in naj zagotavljajo skladnost s pobudami SFIC, pripravljenimi skupaj z državami nečlanicami EU ali usmerjenimi k slednjim.
8. Države članice se spodbujajo, naj Komisiji z letnimi poročili o napredku redno poročajo o napredku pri tej pobudi za skupno načrtovanje programov.

V Bruslju, 27. oktobra 2011

Za Komisijo  
Maire GEOGHEGAN-QUINN  
Članica Komisije

## II

(Sporočila)

SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

## EVROPSKA KOMISIJA

**Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 107 in 108 PDEU****Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora****(Besedilo velja za EGP)**

(2011/C 317/02)

Datum sprejetja odločitve	20.6.2011
Referenčna številka državne pomoči	N 687/09
Država članica	Nemčija
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	ERP Innovation Programme
Pravna podlaga	KfW-Gesetz, BGB I S.2427, Programmmerkblatt ERP-Innovationsprogramme neu
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Mala in srednja podjetja, Raziskave in razvoj
Oblika pomoči	Ugodno posojilo
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči: 305 mio. EUR
Intenzivnost	50 %
Trajanje	Do 31.12.2013
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	KfW Palmengartenstr. 5-9 60325 Frankfurt DEUTSCHLAND
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm)

Datum sprejetja odločitve	23.5.2011
Referenčna številka državne pomoči	SA.31154 (N 429/10)
Država članica	Greece
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Agricultural Bank of Greece
Pravna podlaga	Law 'Support measures for the credit institutions in Greece' (Commission Decision of 19 November 2008 in State Aid Case N 560/08, OJ C 125, 5.6.2009, p. 6)
Vrsta ukrepa	<i>Ad hoc</i> pomoč
Cilj	Pomoč za odpravljanje resne motnje v gospodarstvu
Oblika pomoči	Dokapitalizacija
Proračun	[...] (*)
Intenzivnost	—
Trajanje	—
Gospodarski sektorji	Finančno posredništvo
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Ministry of Finance Nikis Street 5-7 101 65 Athens GREECE
Drugi podatki	—

(\*) Zaupne informacije.

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm)

Datum sprejetja odločitve	1.6.2011
Referenčna številka državne pomoči	SA.33006 (11/N)
Država članica	Irska
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Prolongation of the ELG Scheme until 31 December 2011
Pravna podlaga	The Credit Institutions (Financial Support) Act 2008 The Credit Institutions (Eligible Liabilities Guarantee) Scheme 2009 as amended
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Pomoč za odpravljanje resne motnje v gospodarstvu

Oblika pomoči	Jamstvo
Proračun	[...] (*)
Intenzivnost	—
Trajanje	1.7.2011–31.12.2011
Gospodarski sektorji	Finančno posredništvo
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Department of Finance Government Buildings Merrion Street Dublin 2 IRELAND
Drugi podatki	—

(\*) Zaupne informacije.

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm)

Datum sprejetja odločitve	25.8.2011
Referenčna številka državne pomoči	SA.33193 (11/N)
Država članica	Belgija
Regija	Vlaanderen
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Regeling inzake Steun aan Projecten van Onderzoek en Ontwikkeling van het Bedrijfsleven in Vlaanderen Régime d'aides en faveur des projets de recherche et de développement des entreprises en Flandre
Pravna podlaga	1. Decreet van 18 mei 1999 betreffende het voeren van een beleid ter aanmoediging van de technologische innovatie, en vervangen door het decreet van 30 april 2009 betreffende de organisatie en financiering van het wetenschaps- en innovatiebeleid. (uitgevoerd bij Besluit van de Vlaamse Regering van 13 november 2009) Décret du 18 mai 1999 relatif à une politique d'encouragement à l'innovation technologique, et remplacé par décret du 30 avril 2009 relatif à l'organisation et au financement de la politique en matière de sciences et d'innovation 2. Besluit van de Vlaamse Regering van 12 december 2008 tot regeling van de steun aan projecten van onderzoek en ontwikkeling van het bedrijfsleven in Vlaanderen./ Arrêté du 12 décembre 2008 du Gouvernement flamand réglant l'aide aux projets de recherche et de développement des entreprises en Flandre
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Raziskave in razvoj
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 114,86 milijona EUR Skupni znesek načrtovane pomoči: 689,14 milijona EUR



Intenzivnost	80 %
Trajanje	5.10.2011–5.10.2017
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Agentschap voor Innovatie door Wetenschap en Technologie (IWT) Koning Albert II-laan 35b16 1030 Bruxelles/Brussel BELGIQUE/BELGIË
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm)

Datum sprejetja odločitve	20.9.2011
Referenčna številka državne pomoči	SA.33381 (11/N)
Država članica	Avstrija
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Förderung Schienenfahrzeugausrüstung mit ETCS Level 2
Pravna podlaga	Sonderrichtlinien i. S. des § 40 Absatz 2 der allgemeinen Rahmenrichtlinien für die Gewährung von Förderungen aus Bundesmitteln (ARR 2004), BGBl. II 51/2004 i.d.F. BGBl. II 317/2009
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Sektorski razvoj, Izvedba pomembnih projektov skupnega evropskega interesa
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči: 45 mio. EUR
Intenzivnost	50 %
Trajanje	Do 31.12.2014
Gospodarski sektorji	Kopenski promet in transport po cevovodih
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie Radetzkystraße 2 1030 Wien ÖSTERREICH
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm)

**Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**  
**(Zadeva COMP/M.6352 – Vitol/VTTI/Arclight/Petro LUX)**

(Besedilo velja za EGP)

(2011/C 317/03)

Komisija se je 26. oktobra 2011 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo s skupnim trgom. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
  - v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sl/index.htm>) pod dokumentarno številko 32011M6352. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.
-

## IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE  
UNIJE

## EVROPSKA KOMISIJA

Menjalni tečaji eura <sup>(1)</sup>

28. oktobra 2011

(2011/C 317/04)

## 1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj		
USD	ameriški dolar	1,4160	AUD	avstralski dolar	1,3270
JPY	japonski jen	107,29	CAD	kanadski dolar	1,4072
DKK	danska krona	7,4427	HKD	hongkonški dolar	10,9975
GBP	funt šterling	0,87935	NZD	novozelandski dolar	1,7321
SEK	švedska krona	9,0182	SGD	singapurski dolar	1,7588
CHF	švicarski frank	1,2211	KRW	južnokorejski won	1 565,14
ISK	islandska krona		ZAR	južnoafriški rand	10,9515
NOK	norveška krona	7,6725	CNY	kitajski juan	9,0058
BGN	lev	1,9558	HRK	hrvaška kuna	7,4955
CZK	češka krona	24,700	IDR	indonezijska rupija	12 448,30
HUF	madžarski forint	300,35	MYR	malezijski ringit	4,3419
LTL	litovski litas	3,4528	PHP	filipinski peso	60,423
LVL	latvijski lats	0,7040	RUB	ruski rubelj	42,2850
PLN	poljski zlot	4,3250	THB	tajski bat	43,245
RON	romunski leu	4,3115	BRL	brazilski real	2,4082
TRY	turška lira	2,4716	MXN	mehiški peso	18,5850
			INR	indijska rupija	69,0530

<sup>(1)</sup> Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

**Sporočilo Komisije v zvezi z nezahtevano količino, ki se doda količini, določeni za podobdobje od 1. januarja 2012 do 31. marca 2012 v okviru nekaterih kvot, ki jih je odprla Unija za proizvode v sektorju perutninskega mesa, jajc in jajčnih albuminov**

(2011/C 317/05)

Uredbe Komisije (ES) št. 533/2007 <sup>(1)</sup>, (ES) št. 536/2007 <sup>(2)</sup> in (ES) št. 539/2007 <sup>(3)</sup> so odprle tarifne kvote za uvoz proizvodov iz sektorja perutninskega mesa, jajc in jajčnih albuminov. Količine v zahtevkih za uvozna dovoljenja, vloženih v prvih sedmih dneh meseca septembra 2011 za podobdobje od 1. oktobra do 31. decembra 2011, so za kvote 09.4068, 09.4070, 09.4169, 09.4015 in 09.4402 nižje od razpoložljivih. V skladu z drugim stavkom člena 7(4) Uredbe Komisije (ES) št. 1301/2006 <sup>(4)</sup> se količine, za katere zahtevki niso bili predloženi, dodajo količini, določeni za naslednje kvotno podobdobje od 1. januarja do 31. marca 2012 in so navedene v Prilogi k temu sporočilu.

<sup>(1)</sup> UL L 125, 15.5.2007, str. 9.

<sup>(2)</sup> UL L 128, 16.5.2007, str. 6.

<sup>(3)</sup> UL L 128, 16.5.2007, str. 19.

<sup>(4)</sup> UL L 238, 1.9.2006, str. 13.

PRILOGA

Zaporedna številka kvote	Nezahtevane količine, ki se dodajo količini, določeni za podobdobje od 1. januarja 2012 do 31. marca 2012 (v kg)
09.4068	4 005 400
09.4070	576 500
09.4169	8 332 500
09.4015	67 500 000
09.4402	6 023 223

**Sporočilo Komisije v zvezi z nezahtevano količino, ki se jo doda določeni količini za podobdobje od 1. januarja 2012 do 31. marca 2012 v okviru nekaterih kvot za proizvode v sektorju prašičjega mesa, ki jih je odprla Unija**

(2011/C 317/06)

Uredba Komisije (ES) št. 442/2009 <sup>(1)</sup> je odprla tarifne kvote za uvoz proizvodov v sektorju prašičjega mesa. Količine v zahtevkih za uvozna dovoljenja, vloženih v prvih sedmih dneh meseca septembra 2011 za podobdobje od 1. oktobra do 31. decembra 2011, so za kvote 09.4038, 09.4170 in 09.4204 nižje od razpoložljivih. V skladu z drugim stavkom člena 7(4) Uredbe Komisije (ES) št. 1301/2006 <sup>(2)</sup> se količine, za katere zahtevki niso bili predloženi, dodajo količini, določeni za naslednje kvotno podobdobje od 1. januarja do 31. marca 2012 in so navedene v Prilogi k temu sporočilu.

<sup>(1)</sup> UL L 129, 28.5.2009, str. 13.

<sup>(2)</sup> UL L 238, 1.9.2006, str. 13.

PRILOGA

Zaporedna številka kvote	Nezahtevane količine, ki se dodajo količini za podobdobje od 1. januarja 2012 do 31. marca 2012 (v kg)
09.4038	16 449 900
09.4170	2 361 000
09.4204	2 312 000

## V

(Objave)

## POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

## EVROPSKA KOMISIJA

**Predhodna priglasitev koncentracije****(Zadeva COMP/M.6415 – Vendôme Commerces/CDC/Immeuble Toulon)****Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku****(Besedilo velja za EGP)**

(2011/C 317/07)

1. Komisija je 24. oktobra 2011 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 <sup>(1)</sup>, s katero podjetji Vendôme Commerces (Francija) in Caisse des Dépôts et Consignations (Francija) z nakupom delnic pridobita v smislu člena 3(1)(b) Uredbe o združitvah posredni skupni nadzor nad zgradbo nakupovalnega središča v predmestju Toulona.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

— Vendôme Commerces je nepremičninska družba po civilnem pravu, ki spada v skupino Axa. Skupina Axa je dejavna na področju finančnega varstva,

— Caisse des Dépôts et Consignations je francosko javno podjetje, ki izvaja storitve splošnega interesa, pa tudi dejavnosti, odprte za konkurenco,

— Nakupovalno središče se nahaja v predmestju Toulona La Valette du Var (Francija). Deluje pod imenom „Printemps“.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe ES o združitvah. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe ES o združitvah <sup>(2)</sup> je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku iz Obvestila.

4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

<sup>(1)</sup> UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (Uredba ES o združitvah).

<sup>(2)</sup> UL C 56, 5.3.2005, str. 32 (Obvestilo o poenostavljenem postopku).

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (+32 22964301), po elektronski pošti na naslov COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.6415 – Vendôme Commerces/CDC/Immeuble Toulon na naslov:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

## POPRAVKI

**Popravek Razpisa za prijavo interesa akademskih institucij za sodelovanje v skupnem posvetovalnem odboru CARIFORUM-ES na podlagi Sklepa Sveta o stališču Skupnosti glede sodelovanja v posvetovalnem odboru CARIFORUM-ES, ustanovljenem na podlagi Sporazuma o gospodarskem partnerstvu med državami CARIFORUM-a na eni strani ter Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na drugi strani, ter o izboru predstavnikov organizacij, lociranih v pogodbenici ES**

(Uradni list Evropske unije C 312 z dne 25. oktobra 2011)

(2011/C 317/08)

Stran 10, točka 1:

*besedilo:* „1. Akademске institucije so pozvane k prijavi interesa za vključitev v seznam organizacij, ki bodo sodelovale v posvetovalnem odboru CARIFORUM-ES (v nadaljnjem besedilu: odbor). Na seznam se vključijo vse akademske institucije, tudi neodvisne raziskovalne ustanove, ki izpolnjujejo zahteve iz Sklepa Sveta z dne 16. novembra 2009 (glej prilogo).“

*se glasi:* „1. Akademске institucije so pozvane k prijavi interesa za vključitev v seznam organizacij, ki bodo sodelovale v posvetovalnem odboru CARIFORUM-ES (v nadaljnjem besedilu: odbor). Na seznam se vključijo vse akademske institucije, tudi neodvisne raziskovalne ustanove, ki izpolnjujejo zahteve iz Sklepa Sveta 2010/207/ES z dne 16. novembra 2009 o stališču Skupnosti glede sodelovanja v Posvetovalnem odboru CARIFORUM-ES, ustanovljenem na podlagi Sporazuma o gospodarskem partnerstvu med državami CARIFORUMA na eni strani ter Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na drugi strani, ter o izboru predstavnikov organizacij, lociranih v pogodbenici ES <sup>(1)</sup>.“

---

<sup>(1)</sup> UL L 88, 8.4.2010, str. 23.“

Stran 10, točka 5:

*besedilo:* „5. Vse prijave za registracijo je treba vložiti z uporabo prijavnice na spletni strani <http://spportal/cariforum-eu> najpozneje 1. decembra 2011 do 19:00 (po bruseljskem času).“

*se glasi:* „5. Vse prijave za registracijo je treba vložiti z uporabo prijavnice na spletni strani <http://spportal/cariforum-eu> najpozneje 15. decembra 2011 do 19:00 (po bruseljskem času).“



**Popravek Razpisa za prijavo interesa nevladnih organizacij za sodelovanje v skupnem posvetovalnem odboru CARIFORUM-ES na podlagi Sklepa Sveta o stališču Skupnosti glede sodelovanja v posvetovalnem odboru CARIFORUM-ES, ustanovljenem na podlagi Sporazuma o gospodarskem partnerstvu med državami CARIFORUMA na eni strani ter Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na drugi strani, ter o izboru predstavnikov organizacij, lociranih v pogodbenici ES**

(Uradni list Evropske unije C 312 z dne 25. oktobra 2011)

(2011/C 317/09)

Stran 11, točka 1:

*besedilo:* „1. Nevladne organizacije, vključno z razvojnimi in okoljskimi organizacijami, so vabljeni k prijavi interesa za vključitev v seznam organizacij, ki bodo sodelovale v posvetovalnem odboru CARIFORUM-ES (v nadaljnjem besedilu: odbor). Na seznam se vključijo vse organizacije, ki izpolnjujejo zahteve iz Sklepa Sveta z dne 16. novembra 2009 (glej prilogo).“

*se glasi:* „1. Nevladne organizacije, vključno z razvojnimi in okoljskimi organizacijami, so vabljeni k prijavi interesa za vključitev v seznam organizacij, ki bodo sodelovale v posvetovalnem odboru CARIFORUM-ES (v nadaljnjem besedilu: odbor). Na seznam se vključijo vse organizacije, ki izpolnjujejo zahteve iz Sklepa Sveta 2010/207/ES z dne 16. novembra 2009 o stališču Skupnosti glede sodelovanja v Posvetovalnem odboru CARIFORUM-ES, ustanovljenem na podlagi Sporazuma o gospodarskem partnerstvu med državami CARIFORUMA na eni strani ter Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na drugi strani, ter o izboru predstavnikov organizacij, lociranih v pogodbenici ES <sup>(1)</sup>.“

---

<sup>(1)</sup> UL L 88, 8.4.2010, str. 23.“

Stran 11, točka 5:

*besedilo:* „5. Vse prijave za registracijo je treba vložiti z uporabo prijavnice na spletni strani <http://spportal/cariforum-eu> najpozneje 1. decembra 2011 do 19:00 (po bruseljskem času).“

*se glasi:* „5. Vse prijave za registracijo je treba vložiti z uporabo prijavnice na spletni strani <http://portal2.eesc.europa.eu/cariforum-eu> najpozneje 15. decembra 2011 do 19:00 (po bruseljskem času).“



2011/C 317/09

Popravek Razpisa za prijavo interesa nevladnih organizacij za sodelovanje v skupnem posvetovalnem odboru CARIFORUM-ES na podlagi Sklepa Sveta o stališču Skupnosti glede sodelovanja v posvetovalnem odboru CARIFORUM-ES, ustanovljenem na podlagi Sporazuma o gospodarskem partnerstvu med državami CARIFORUMA na eni strani ter Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na drugi strani, ter o izboru predstavnikov organizacij, lociranih v pogodbenici ES (UL C 312, 25.10.2011) ..... 15



## Cena naročnine 2011 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 100 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni DVD	22 uradnih jezikov EU	1 200 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	770 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni DVD	22 uradnih jezikov EU	400 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), DVD, ena izdaja na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	300 EUR na leto
Uradni list EU, serija C – natečaji	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku prodaja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem DVD-ju.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

## Prodaja in naročila

Naročilo na razne plačljive periodične publikacije, kot je naročilo na *Uradni list Evropske unije*, je možno pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sl.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm)

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. To spletišče omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.

Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletišče <http://europa.eu>

